

## Index des sorts

par Jérôme Darmont

Cet index comprend l'ensemble des sorts présents dans la quatrième édition des règles publiée par Atlas Games. Pour chaque sort est donné son nom, le numéro de page correspondant, sa traduction dans la version française publiée par Jeux Descartes, le numéro de page, et éventuellement (en italique) une traduction alternative proposée sur la liste de diffusion francophone<sup>1</sup> Ars Magica. L'ordre retenu est celui de la quatrième édition des règles.

### Animal

|   |     |   |     |
|---|-----|---|-----|
| Full Health of Beast and Birds              | 107 | Pleine santé de l'animal                        | 193 |
| Soothe Pains of the Beast                   | 107 | Apaisement de la douleur des animaux            | 193 |
|   |     | <i>Apaisement des maux de la bête</i>           |     |
| Weaver's Trap of Web                        | 107 | Piège de l'araignée tisserande                  | 193 |
| Curse of the Ravenous Swarm                 | 108 | Malédiction de l'essaim destructeur             | 194 |
| Image of the Beast                          | 108 | Image de la bête                                | 194 |
| Shiver of the Lycanthrope                   | 108 | Frisson du lycanthrope                          | 194 |
| Vision of the Marauding Beast               | 108 | Vision du prédateur                             | 195 |
|   |     | <i>Vision du prédateur en maraude</i>           |     |
| Opening the Tome of the Animal's Mind       | 108 | Lecture de l'esprit animal                      | 195 |
|   |     | <i>Ouverture du grimoire de l'esprit animal</i> |     |
| Hunter's Sense                              | 109 | Sens du chasseur                                | 195 |
| Beast of Outlandish Size                    | 109 | Bête de taille surnaturelle                     | 195 |
| Growth of the Creeping Things               | 109 | Croissance de la vermine                        | 195 |
|   |     | <i>Prolifération de ceux qui rampent</i>        |     |
| The Immaculate Beast                        | 109 | Bête idéalisée                                  | 196 |
|   |     | <i>La bête immaculée</i>                        |     |
| The Beast Remade                            | 109 | Recréation de la bête                           | 196 |
|   |     | <i>Rétablissement de la bête</i>                |     |
| Steed of Vengeance                          | 110 | Monture de la vengeance                         | 196 |
| Trans. of the Rav. Beast to the Torpid Toad | 110 | Métam. de la bête féroce en crapaud             | 196 |
| Agony of the Beast                          | 110 | Souffrance des animaux                          | 197 |
|   |     | <i>Agonie de la bête</i>                        |     |
| Alleviate the Serpent's Bite                | 110 | Innocuité des morsures de serpent               | 197 |
| Decay Fur and Hide                          | 110 | Destruction de la peau et de la fourrure        | 196 |
|   |     | <i>Putréfaction du poil et du cuir</i>          |     |
| Cripple the Howling Wolf                    | 110 | Mutilation du loup hurlant                      | 197 |
| The Falcon's Hood                           | 111 | Capuchon du faucon                              | 197 |
| The Hunter's Lethal Arrow                   | 111 | Flèche mortelle du chasseur                     | 197 |
| Ward Against Beasts of Legend               | 111 | Protection contre les animaux fabuleux          | 197 |
| Disguise of the Putrid Aroma                | 111 | Déguisement de remugles 198                     |     |
|   |     | <i>Déguisement de l'odeur putride</i>           |     |
| Soothe the Ferocious Bear                   | 111 | Apaisement de l'ours furieux                    | 198 |
|   |     | <i>Apaisement de l'ours féroce</i>              |     |
| Panic of the Elephant's Mouse               | 111 | Souris de l'éléphant                            | 198 |
| Viper's Gaze                                | 111 | Regard de serpent                               | 198 |
| The Gentle Beast                            | 112 | Douce bête                                      | 198 |
|   |     | <i>La bête apprivoisée</i>                      |     |
| Circle of Beast Warding                     | 112 | Cercle de protection contre les animaux         | 198 |
| Mastering the Unruly Beast                  | 112 | Maîtrise de la bête rétive                      | 198 |
| Commanding the Harnessed Beast              | 112 | Asservissement de l'animal                      | 199 |

### Aquam

|                                |     |   |     |
|--------------------------------|-----|---|-----|
| Creeping Oil                   | 112 | Huile rampante                          | 199 |
| Footsteps of the Slippery Oil  | 113 | Empreintes huileuses                    | 199 |
|                                |     | <i>Empreintes de l'huile traîtresse</i> |     |
| Lungs of Water and Death       | 113 | Noyade magique                          | 200 |
| Mighty Torrent of Water        | 113 | Torrent impétueux                       | 199 |
| Breaking the Perpetual Drought | 113 | Retour de la pluie bienfaisante         | 200 |
| Deluge of Rushing and Dashing  | 113 | Déluge déferlant                        | 199 |

### Un grand merci à :

1. Eve Bernard, Jérôme Bianquis, Colargol, Michaël De Verteuil, Serge Delonville, Nicolas Harter, Eric Kouris, Philippe Laliberté, Hervé Le Saux, Frederic Reinold, Olivier Sarrat, de la liste de diffusion francophone Ars Magica (ars-magica-fr@oeil.qc.ca).

|                                   |     |   |     |
|-----------------------------------|-----|---|-----|
| Subtle Taste of Poison and Purity | 113 | Langue subtile                                  | 200 |
| Touch of the Pearls               | 114 | Toucher de la perle                             | 200 |
| Call of the Rushing Waters        | 114 | Appel des eaux mouvantes                        | 200 |
|                                   |     | <i>Appel des eaux vives</i>                     |     |
| Voice of the Lake                 | 114 | Voix du lac                                     | 200 |
| Enchantment of the Scrying Pool   | 114 | Enchantement de la fontaine prodigieuse         | 200 |
|                                   |     | <i>Enchantement de la fontaine merveilleuse</i> |     |
| Lungs of the Fish                 | 114 | Respiration du poisson                          | 201 |
| Incantation of Putrid Wine        | 115 | Vin putride                                     | 202 |
|                                   |     | <i>Incantation du vin putride</i>               |     |
| Breath of Winter                  | 115 | Souffle hivernal                                | 201 |
|                                   |     | <i>Souffle de l'hiver</i>                       |     |
| Ice of Drowning                   | 115 | Glace mortelle                                  | 201 |
|                                   |     | <i>Glace de la noyade</i>                       |     |
| Bridge of Frost                   | 115 | Pont de gel                                     | 201 |
|                                   |     | <i>Pont de givre</i>                            |     |
| Vile Water of Sterility           | 115 | Eau de la stérilité                             | 202 |
|                                   |     | <i>Viles eaux de stérilité</i>                  |     |
| Parching Wind                     | 115 | Vent desséchant                                 | 202 |
| Curse of the Desert               | 115 | Malédiction du désert                           | 202 |
| Calling the Odious Drought        | 115 | Sécheresse dévastatrice                         | 203 |
|                                   |     | <i>Appel de la sécheresse dévastatrice</i>      |     |
| Ward Against Faeries of the Water | 116 | Prot. contre les êtres féeriques des eaux       | 203 |
|                                   |     | <i>Protection contre les fées des eaux</i>      |     |
| Cloak of the Duck's Feathers      | 116 | Manteau de plumes de canard                     | 203 |
| Break the Oncoming Wave           | 116 | Brisure de la vague                             | 202 |
|                                   |     | <i>Fendre les flots</i>                         |     |
| Gift of the Floating Wood         | 116 | Bois flottant                                   | 203 |
| Push of the Gentle Wave           | 116 | Poussée de la douce vague                       | 203 |
|                                   |     | <i>Poussée de l'onde bienfaisante</i>           |     |
| Chaos of the Angry Waves          | 116 | Chaos des vagues furieuses                      | 203 |
| Parting the Waves                 | 116 | Séparation des eaux                             | 204 |
| Pull of the Watery Grave          | 116 | Attraction de la tombe aquatique                | 203 |
| Tower of Whirling Water           | 117 | Pilier d'eau tourbillonnante                    | 203 |
| Waves of Drowning and Smashing    | 117 | Vague de la noyade et du naufrage               | 203 |
| Neptune's Wrath                   | 117 | Fureur de Neptune                               | 204 |
| <b>Auram</b>                      |     |   |     |
| Air's Ghostly Form                | 117 | Forme fantomatique de l'air                     | 204 |
| Chamber of Spring Breezes         | 117 | Chambre des brises printanières                 | 204 |
| Jupiter's Resounding Blow         | 118 | Colère de Jupiter                               | 208 |
|                                   |     | <i>Retentissante colère de Jupiter</i>          |     |
| Stench of the Twenty Corpses      | 118 | Puanteur des vingt cadavres                     | 204 |
| Charge of the Angry Winds         | 118 | Charge des vents furieux                        | 205 |
| Wreaths of Foul Smoke             | 118 | Volutes de fumée nauséabonde                    | 204 |
| Clouds of Rain and Thunder        | 118 | Nuages de pluie et de tonnerre                  | 205 |
| Clouds of Summer Snow             | 118 | Nuages de neige d'été                           | 205 |
| The Incantation of Lightning      | 118 | Conjuration de la foudre                        | 205 |
| Breath of the Open Sky            | 118 | Souffle du ciel immense                         | 205 |
| Wrath of Whirling Winds and Water | 118 | Fureur des cieux                                | 205 |
|                                   |     | <i>Colère des vents tourbillonnants</i>         |     |
| True Sight of the Air             | 119 | Vision exacte de l'air                          | 206 |
|                                   |     | <i>Parfaite vision de l'air</i>                 |     |
| Whispering Winds                  | 119 | Vents chuchotants                               | 206 |
|                                   |     | <i>Murmures du vent</i>                         |     |
| Eyes of the Bat                   | 119 | Sens de chauve souris                           | 206 |
|                                   |     | <i>Vision de la chauve-souris</i>               |     |
| Sailor's Foretaste of the Morrow  | 119 | Intuition climatique du marin                   | 206 |
|                                   |     | <i>Intuition du marin</i>                       |     |
| Blasting Wind, Blinding Mist      | 119 | Vents furieux, brume aveuglante                 | 206 |

|                                 |     |  |     |
|---------------------------------|-----|--|-----|
| Clouds of Thunderous Might      | 119 | Nuages d'orage tonitruant                  | 207 |
|                                 |     | <i>Qui sème le vent récolte la tempête</i> |     |
| Rain of Stones                  | 119 | Pluie de pierres                           | 206 |
| Talons of the Winds             | 120 | Griffes des vents                          | 206 |
| Heat of Hell's Impending Doom   | 120 | Chaleur du trépas infernal                 | 207 |
| Infernal Smoke of Death         | 120 | Fumée mortelle de l'enfer                  | 207 |
|                                 |     | <i>Fumée infernale de la mort</i>          |     |
| Fog of Confusion                | 120 | Brouillard de désorientation               | 207 |
|                                 |     | <i>Brouillard trompeur</i>                 |     |
| Rain of Oil                     | 120 | Pluie d'huile                              | 207 |
| Thief of the Stolen Breath      | 120 | Souffle dérobé                             | 207 |
|                                 |     | <i>Le voleur de souffle</i>                |     |
| Room of Stale Air               | 120 | Pièce à l'air vicié                        | 207 |
| Quiet the Raging Winds          | 121 | Apaisement des vents                       | 208 |
|                                 |     | <i>Apaisement des vents furieux</i>        |     |
| The Cloudless Sky Returned      | 121 | Dispersion des nuages                      | 208 |
|                                 |     | <i>Retour des cieux cléments</i>           |     |
| Ward Against Faeries of the Air | 121 | Prot. contre les êtres féeriques de l'air  | 208 |
|                                 |     | <i>Protection contre les fées des airs</i> |     |
| Wind at the Back                | 121 | Vent arrière                               | 208 |
| Broom of the Winds              | 121 | Bourrasque                                 | 208 |
| Circling Winds of Protection    | 121 | Vents de protection tournoyants            | 208 |
| Wings of the Soaring Wind       | 121 | Ailes du vent                              | 209 |
| Gathering the Stormy Might      | 122 | Appel de la tempête                        | 209 |
| Pull of the Skybound Winds      | 122 | Vent ascendant                             | 209 |
|                                 |     | <i>Attraction des vents ascendants</i>     |     |

## Corpus

|                                    |     |   |     |
|------------------------------------|-----|---|-----|
| Free the Accursed Body             | 122 | Délivrance du maudit                          | 209 |
|                                    |     | <i>Délivrance du maléfice corporel</i>        |     |
| Bind Wound                         | 122 | Cicatrisation des blessures                   | 209 |
|                                    |     | <i>La plaie pansée</i>                        |     |
| Charm Against Putrefaction         | 122 | Enchantement contre la putréfaction           | 209 |
| Gentle Touch of the Purified Body  | 123 | Purification                                  | 209 |
|                                    |     | <i>Imposition des mains</i>                   |     |
| The Surgeon's Healing Touch        | 123 | Mains de chirurgien                           | 209 |
| Restoration of the Defiled Body    | 123 | Restauration de l'intégrité physique          | 210 |
|                                    |     | <i>Guérison du corps malade</i>               |     |
| The Severed Limb Made Whole        | 123 | Grefte du membre tranché                      | 210 |
| Incantation of the Body Made Whole | 123 | Guérison des blessures                        | 210 |
|                                    |     | <i>Incantation du corps renouvelé</i>         |     |
| Healer's Ring                      | 123 | Cercle de guérison                            | 210 |
| The Shadow of Life Renewed         | 123 | Ombre de vie                                  | 210 |
| Sight of the True Form             | 123 | Vision de la forme réelle                     | 210 |
| Physician's Eye                    | 124 | Œil du médecin                                | 210 |
| Revealed Flaws of Mortal Flesh     | 124 | Révélation des tares de la chair              | 210 |
|                                    |     | <i>Dévoiler les imperfections de la chair</i> |     |
| Whispers Through the Black Gate    | 124 | Murmure au seuil des ténèbres                 | 211 |
| The Inexorable Search              | 124 | Localisation certaine                         | 211 |
|                                    |     | <i>La quête inexorable</i>                    |     |
| The Eye of the Sage                | 124 | Œil du sage                                   | 211 |
| Evil Eye                           | 125 | Mauvais œil                                   | 211 |
| Eyes of the Cat                    | 125 | Œil du chat                                   | 211 |
|                                    |     | <i>Yeux du chat</i>                           |     |
| Disguise of the New Visage         | 125 | Nouveau visage                                | 212 |
|                                    |     | <i>Masque du nouveau visage</i>               |     |
| Arm of the Infant                  | 125 | Bras du nouveau né                            | 212 |
| Preternatural Growth and Shrinking | 125 | Croissance et rapetissement surnaturels       | 212 |
| Gift of the Bear's Fortitude       | 125 | Robustesse de l'ours                          | 212 |
| Shape of the Woodland Prowler      | 125 | Rôdeur forestier                              | 212 |

|                                      |     |  |     |
|--------------------------------------|-----|--|-----|
| Cloak of Black Feathers              | 125 | Manteau de plumes noires                 | 213 |
| Curse of Circe                       | 125 | Malédiction de Circé                     | 212 |
| Stance of the Patient Tree           | 125 | Métamorphose en arbre                    | 213 |
|                                      |     | <i>Posture de l'arbre patient</i>        |     |
| Cloak of Mist                        | 126 | Manteau de brume                         | 213 |
| Transform to Water                   | 126 | Transformation en eau                    | 213 |
| The Silent Vigil                     | 126 | Veille silencieuse                       | 212 |
|                                      |     | <i>Sentinelle silencieuse</i>            |     |
| Mists of Change                      | 126 | Brumes du changement                     | 212 |
| Touch of the Goose Feather           | 126 | Effleurement de la plume d'oie           | 213 |
| Incantation of Weariness             | 126 | Epuisement                               | 213 |
|                                      |     | <i>Appel de la fatigue</i>               |     |
| Dust to Dust                         | 127 | Retour à la poussière                    | 214 |
|                                      |     | <i>De la poussière à la poussière</i>    |     |
| Grip of the Choking Hand             | 127 | Main d'étrangleur                        | 214 |
|                                      |     | <i>Etreinte de l'étrangleur</i>          |     |
| The Wound that Weeps                 | 127 | Plaie ouverte                            | 214 |
|                                      |     | <i>La plaie qui suppure</i>              |     |
| Bane of the Decrepit Body            | 127 | Décépitude                               | 214 |
|                                      |     | <i>Fléau du corps vieillissant</i>       |     |
| Confound the Connection              | 127 | Destruction du lien                      | 214 |
| Incantation of the Milky Eyes        | 127 | Incantation des yeux laiteux             | 214 |
| Twist of the Tongue                  | 127 | Torsion de la langue                     | 214 |
| Clenching Grasp of the Crushed Heart | 127 | Cœur broyé                               | 215 |
|                                      |     | <i>Etreinte du cœur broyé</i>            |     |
| Curse of the Leprous Flesh           | 127 | Lèpre                                    | 214 |
|                                      |     | <i>Malédiction du lépreux</i>            |     |
| The Kiss of Death                    | 127 | Baiser de mort                           | 215 |
| Curse of the Unportended Plaque      | 127 | Epidémie                                 | 215 |
|                                      |     | <i>Malédiction de l'épidémie subite</i>  |     |
| Curse of the Unruly Tongue           | 128 | Bégaiement                               | 215 |
|                                      |     | <i>Malédiction de la langue rebelle</i>  |     |
| Spasms of the Uncontrolled Hand      | 128 | Spasmes incontrôlables des mains         | 215 |
|                                      |     | <i>Gigue folle des mains tremblantes</i> |     |
| Rise of the Feathery Body            | 128 | Lévitiation                              | 215 |
|                                      |     | <i>Envol du corps de plume</i>           |     |
| Despair of the Quivering Manacles    | 128 | Danse de saint Guy                       | 215 |
| Endurance of the Berserkers          | 128 | Endurance des berserkers                 | 215 |
| Lifting the Dangling Puppet          | 128 | Contrôle du pantin                       | 216 |
|                                      |     | <i>Le pantin suspendu</i>                |     |
| The Gift of Vigor                    | 128 | Vigueur                                  | 216 |
|                                      |     | <i>Don de vigueur</i>                    |     |
| Awaken the Slumbering Corpse         | 129 | Eveil du cadavre                         | 216 |
| Strings of the Unwilling Marionette  | 129 | Montreur de marionnettes                 | 216 |
| The Leap of Homecoming               | 129 | Retour au foyer                          | 216 |
| Seven-League Stride                  | 129 | Enjambée de sept lieues                  | 216 |
| The Walking Corpse                   | 129 | Cadavre animé                            | 216 |
| <b>Herbam</b>                        |     |  |     |
| Restoration of the Corrupted Plant   | 129 | Revigoration des plantes malades         | 217 |
|                                      |     | <i>Revigoration de la plante flétrie</i> |     |
| Conjure the Sturdy Vine              | 130 | Conjuration de la vigne robuste          | 217 |
| Trap of the Entwining Vines          | 130 | Piège de branches entrelacées            | 217 |
|                                      |     | <i>Piège des lianes agrippantes</i>      |     |
| Wall of Thorns                       | 130 | Muraille d'épines                        | 217 |
|                                      |     | <i>Barrière d'épines</i>                 |     |
| Wall of Living Wood                  | 130 | Muraille vivante                         | 217 |
|                                      |     | <i>Muraille de bois vivant</i>           |     |
| Bridge of Wood                       | 130 | Pont de bois                             | 217 |
| The Bountiful Feast                  | 130 | Fête des plantes                         | 217 |

|  |     |   |     |
|--|-----|---|-----|
| Probe Nature's Hidden Lore               | 130 | <i>Corne d'abondance</i><br>Savoir de la nature   | 218 |
| Intuition of the Forest                  | 130 | <i>Percer les secrets de la nature</i><br>Intuition sylvestre                               | 218 |
| Hunt for the Wild Herb                   | 131 | <i>Instinct forestier</i><br>Détection des herbes sauvages                                  | 218 |
| Shriek of the Impending Shafts           | 131 | <i>Quête de l'herbe rare</i><br>Hurllement des flèches                                      | 218 |
| Converse with Plant and Tree             | 131 | Langage des plantes et des arbres<br><i>Converser avec les arbres et les plantes</i>        | 218 |
| Calling the Council of the Trees         | 131 | Réunion du conseil des arbres<br><i>Convoquer le conseil des arbres</i>                     | 218 |
| Transformation of the Thorny Staff       | 131 | Transformation en bâton épineux<br><i>Transformation en bois de rosier</i>                  | 219 |
| Dance of the Staves                      | 131 | Danse des bâtons<br><i>Gigue des bâtons</i>   | 219 |
| Rope of Bronze                           | 131 | Corde de bronze   | 219 |
| Thaumaturgical Transf. of Plants to Iron | 131 | Transformation des plantes en fer   | 219 |
| Twist the Living Tree                    | 132 | Sculpture de l'arbre vivant   | 219 |
| Piercing Shaft of Wood                   | 132 | Lance perforante<br><i>Épieu de bois acéré</i>  | 219 |
| Stir the Slumbering Tree                 | 132 | Eveil de la conscience de l'arbre<br><i>Eveil de l'arbre assoupi</i>                        | 219 |
| Curse of the Haunted Forest              | 132 | Malédiction de la forêt hantée  | 220 |
| Curse of the Rotted Wood                 | 132 | Malédiction du bois vermoulu  | 220 |
| Wizard's Autumn                          | 132 | Automne du magicien   | 220 |
| Plant's Withering Bane                   | 132 | Flétrissure des plantes   | 220 |
| The Great Rot                            | 133 | Grand pourrissement   | 221 |
| Treading the Ashen Path                  | 133 | Parcours de cendres<br><i>La marche des cendres</i>   | 221 |
| Ward Against Faeries of the Wood         | 133 | Prot. contre les êtres féeriques des forêts<br><i>Protection contre les fées des forêts</i> | 221 |
| Repel the Wooden Shafts                  | 133 | Répulsion des armes de bois<br><i>Repousser les armes de bois</i>                           | 221 |
| Strike of the Angered Branch             | 133 | Attaque de la branche furieuse  | 221 |
| Tangle of Wood and Thorns                | 133 | Lien de bois et d'épines<br><i>Nœuds de bois et d'épines</i>                                | 221 |
| Coils of the Entangling Plants           | 133 | Enchevêtrement végétal  | 221 |
| Lord of the Trees                        | 134 | Seigneur des arbres   | 222 |
| The Treacherous Spear                    | 134 | Trahison de l'épieu<br><i>La lance traîtresse</i>   | 221 |
| Freeing the Striding Tree                | 134 | Libération de l'arbre voyageur  | 222 |

## Ignem

|                               |     |  |     |
|-------------------------------|-----|--|-----|
| Moonbeam                      | 135 | Rayon de lune  | 222 |
| Palm of Flame                 | 135 | Paume en flammes                                       | 222 |
| Heat of the Searing Forge     | 135 | Chaleur de la forge ardente                            | 223 |
| Lamp Without Flame            | 135 | Lampe sans flamme                                      | 223 |
| Flash of the Scarlet Flames   | 135 | Eclair de flammes écarlates                            | 223 |
| Blade of the Virulent Flame   | 135 | Lame de flammes ardentes                               | 224 |
| Pilum of Fire                 | 135 | Pilum de feu   | 223 |
| Arc of Fiery Ribbons          | 135 | Arc de rubans flamboyants                              | 223 |
| Ball of Abysmal Flame         | 136 | Boule de flammes abyssales                             | 223 |
| Circle of Encompassing Flames | 136 | Cercle de flammes                                      | 224 |
| Tales of the Ashes            | 136 | Contes de cendres                                      | 224 |
| Shadow of the Fires Past      | 136 | Ombres des feux de jadis                               | 224 |
| Vision of Heat's Light        | 136 | Vision de la chaleur                                   | 224 |
| Words of the Flickering Flame | 136 | Langage des flammes vacillantes                        | 224 |
| Eyes of the Flame             | 136 | Perception des feux alentour<br><i>Regard du foyer</i> | 224 |

|   |     |   |     |
|---|-----|---|-----|
| The Many-Hued Conflagration               | 137 | Conflagration multicolore                 | 224 |
| Show of the Flames and Smoke              | 137 | Spectacle de flammes et de fumée          | 225 |
| Hornet Fire                               | 137 | Frelons de flammes                        | 225 |
|   |     | <i>Essaim de feu</i>                      |     |
| Prison of Flames                          | 137 | Prison de feu                             | 225 |
| Trapping the Fire                         | 137 | Capture du feu                            | 225 |
|   |     | <i>Le feu captif</i>                      |     |
| Flames of Sculpted Ice                    | 137 | Flammes de glace sculptées                | 225 |
|   |     | <i>Flammes de glace sculptée</i>          |     |
| Soothe the Raging Flames                  | 137 | Apaisement des flammes ardentes           | 225 |
| Winter's Icy Touch                        | 138 | Toucher glacial de l'hiver                | 226 |
| Conjuration of the Indubitable Cold       | 138 | Conjuration du froid indubitable          | 226 |
| Well Without Light                        | 138 | Puits sans lumière                        | 226 |
| Wizard's Eclipse                          | 138 | Eclipse de magicien                       | 226 |
|   |     | <i>Eclipse du magicien</i>                |     |
| Tremulous Vault of the Torch's Flame      | 138 | Torche à la flamme bondissante            | 226 |
|   |     | <i>Bond frémissant de la flamme</i>       |     |
| Light Shaft of the Night                  | 138 | Flèche lumineuse de la nuit               | 226 |
| Leap of the Fire                          | 138 | Feu bondissant                            | 226 |
| Burst of the Sweeping Flames              | 138 | Explosion de flammes dévorantes           | 227 |
| Protection Against Heat and Flames        | 139 | Protection contre le feu et la chaleur    | 226 |
| <b>Imaginem</b>                           |     |   |     |
| Restoration of the Lost Image             | 139 | Restauration de l'image perdue            | 227 |
| Phantasm of the Talking Head              | 139 | Fantasma de la tête parlante              | 228 |
|   |     | <i>Illusion de la tête parlante</i>       |     |
| Phantasmal Animal                         | 140 | Animal fantasmatique                      | 228 |
|   |     | <i>Animal illusoire</i>                   |     |
| Phantasmal Fire                           | 140 | Feu fantasmatique                         | 228 |
|   |     | <i>Feu illusoire</i>                      |     |
| Phantasm of the Human Form                | 140 | Silhouette humaine fantasmatique          | 228 |
|   |     | <i>Silhouette du compagnon intangible</i> |     |
| The Shadow of Human Life                  | 140 | Ombre de la vie humaine                   | 228 |
|   |     | <i>L'ombre de la vie</i>                  |     |
| Discern the Images of Truth and Falsehood | 140 | Images de vérité et de mensonge           | 228 |
|   |     | <i>Soulever le voile de l'illusion</i>    |     |
| Discern Own Illusions                     | 140 | Discernement de ses propres illusions     | 228 |
|   |     | <i>Discerner ses propres illusions</i>    |     |
| The Ear for Distant Voice                 | 140 | Ecoute des voix lointaines                | 228 |
|   |     | <i>Echo des voix lointaines</i>           |     |
| Eyes of the Past                          | 140 | Yeux du passé                             | 228 |
| Summoning the Distant Image               | 141 | Conjuration des images lointaines         | 228 |
| Restore the Image Transformed             | 141 | Restauration de l'image transformée       | 229 |
|   |     | <i>Restaurer l'image transformée</i>      |     |
| Taste of the Spices and Herbs             | 141 | Saveur des herbes et des épices           | 229 |
| Notes of a Delightful Sound               | 141 | Notes à l'harmonie superbe                | 229 |
| Aura of Ennobled Presence                 | 141 | Présence exaltée                          | 229 |
|   |     | <i>Aura de noble prestance</i>            |     |
| Disguise of the Transformed Image         | 141 | Image déguisée                            | 230 |
|   |     | <i>Masque d'illusion</i>                  |     |
| Image Phantom                             | 141 | Image fantôme                             | 230 |
|   |     | <i>Illusion</i>                           |     |
| Visions of the Infernal Terrors           | 141 | Vision des terreurs infernales            | 230 |
| Dispel the Phantom Image                  | 142 | Dissipation de l'image fantôme            | 230 |
|   |     | <i>Déchirer le voile de l'illusion</i>    |     |
| Removal of the Conspicuous Sigil          | 142 | Effacement du sceau révélateur            | 230 |
|   |     | <i>Effacer le sceau révélateur</i>        |     |
| Invisibility of the Standing Wizard       | 142 | Invisibilité du magicien figé             | 231 |
| Illusion of Cool Flames                   | 142 | Illusion de fraîcheur                     | 230 |
|   |     | <i>Illusion des froides flammes</i>       |     |

|  |     |   |     |
|--|-----|---|-----|
| Silence of the Smothered Sound           | 142 | Bruit étouffé                               | 231 |
|  |     | <i>Etouffement des bruits indiscrets</i>    |     |
| Veil of Invisibility                     | 142 | Voile d'invisibilité                        | 231 |
| Chamber of Invisibility                  | 142 | Zone d'invisibilité                         | 231 |
|  |     | <i>Sanctum des invisibles</i>               |     |
| Restore the Moved Image                  | 143 | Restauration de l'image décalée             | 231 |
|  |     | <i>Retour de l'image vagabonde</i>          |     |
| Illusion of the Shifted Image            | 143 | Illusion de l'image décalée                 | 231 |
|  |     | <i>Image vagabonde</i>                      |     |
| Wizard's Sidestep                        | 143 | Pas de côté                                 | 232 |
| The Captive Voice                        | 143 | Voix captive                                | 231 |
| Confusion of the Insane Vibrations       | 143 | Confusion des folles vibrations             | 232 |
| Image from the Wizard Torn               | 143 | Image du magicien dédoublé                  | 231 |
|  |     | <i>Errance du jumeau intangible</i>         |     |
| Haunt of the Living Ghost                | 143 | Illusion de fantôme                         | 232 |
|  |     | <i>Visite du vivant fantôme</i>             |     |
| Illusion of the Misplaced Castle         | 143 | Illusion du château déplacé                 | 232 |
| <b>Mentem</b>                            |     |   |     |
| Return of Mental Lucidity                | 144 | Retour de la lucidité                       | 233 |
| Words of the Unbroken Silence            | 144 | Paroles silencieuses                        | 233 |
| Panic of the Trembling Heart             | 144 | Panique du cœur battant                     | 233 |
| Rising Ire                               | 144 | Ire croissante                              | 233 |
| Memory of the Distant Dream              | 144 | Souvenir d'un rêve lointain                 | 233 |
| Pains of the Perpetual Worry             | 144 | Anxiété perpétuelle                         | 233 |
|  |     | <i>Supplice de l'anxiété perpétuelle</i>    |     |
| Weight of the Thousand Hells             | 145 | Désespoir des mille enfers                  | 233 |
| Gift of Reason                           | 145 | Don de raison                               | 233 |
| Sight of the Transparent Motive          | 145 | Vision de la motivation                     | 234 |
|  |     | <i>Discerner les intentions limpides</i>    |     |
| Perception of the Conflicting Motives    | 145 | Perception des motivations conflictuelles   | 234 |
|  |     | <i>Vision des intentions contraires</i>     |     |
| Frosty Breath of the Spoken Lie          | 145 | Souffle glacé du mensonge                   | 234 |
|  |     | <i>Souffle glacé du verbe mensonger</i>     |     |
| Posing the Silent Question               | 145 | Question silencieuse                        | 234 |
| Thoughts Within Babble                   | 146 | Compréhension du charabia                   | 234 |
|  |     | <i>Babel reconstruite</i>                   |     |
| Peering into the Mortal Mind             | 146 | Incursion dans l'esprit humain              | 234 |
| Vision of the Haunting Spirit            | 146 | Vision de l'âme en peine                    | 234 |
| Subtle Shift of Heart                    | 146 | Subtil changement d'avis                    | 234 |
|  |     | <i>Altération subtile du cœur</i>           |     |
| Enchantment of Detachment                | 146 | Détachement                                 | 234 |
|  |     | <i>Apaisement des passions</i>              |     |
| Emotion of Reversed Intention            | 146 | Intentions contraires                       | 235 |
|  |     | <i>Intention contraire</i>                  |     |
| Recollect. of Memories Never Quite Lived | 146 | Altération des souvenirs                    | 235 |
|  |     | <i>Souvenir d'instant jamais vécus</i>      |     |
| Mind of the Beast                        | 146 | Esprit de la bête                           | 235 |
| Lay to Rest the Haunting Spirit          | 147 | Soulagement de l'âme en peine               | 235 |
|  |     | <i>Soulager l'âme en peine</i>              |     |
| Tip of the Tongue                        | 147 | Bout de la langue                           | 235 |
|  |     | <i>Sur le bout de la langue</i>             |     |
| Loss of But a Moment's Memory            | 147 | Perte d'un souvenir ponctuel                | 235 |
|  |     | <i>L'instant oublié</i>                     |     |
| Trust of the Childlike Faith             | 147 | Foi d'enfant                                | 235 |
|  |     | <i>Naïveté d'enfant</i>                     |     |
| Calm the Motion of the Heart             | 147 | Apaisement des battements de cœur           | 235 |
|  |     | <i>Apaiser les battements de cœur</i>       |     |
| Blessing the Childlike Bliss             | 147 | Bénédiction de la félicité enfantine        | 236 |
|  |     | <i>Bénédiction de la félicité infantile</i> |     |

|                                   |     |   |     |
|-----------------------------------|-----|---|-----|
| Passion's Lost Feeling            | 147 | Passion disparue                        | 235 |
| Black Whisper                     | 147 | Sombre chuchotement                     | 236 |
|                                   |     | <i>Sombre murmure</i>                   |     |
| Poisoning the Will                | 148 | Effritement de la volonté               | 236 |
|                                   |     | <i>Empoisonner la volonté</i>           |     |
| Coerce the Spirits of the Night   | 148 | Asservissement des esprits nocturnes    | 236 |
|                                   |     | <i>Asservir les esprits nocturnes</i>   |     |
| Ring of Warding Against Spirits   | 148 | Anneau de protection contre les esprits | 236 |
| The Call to Slumber               | 148 | Appel du sommeil                        | 236 |
| Snap of Awakening                 | 148 | Réveil brutal                           | 236 |
|                                   |     | <i>Réveil en sursaut</i>                |     |
| Confusion of the Numbed Will      | 148 | Volonté engourdie                       | 236 |
| Scent of the Peaceful Slumber     | 148 | Fragrance du sommeil paisible           | 237 |
| Aura of Rightful Authority        | 148 | Aura de l'autorité légitime             | 237 |
| Incantation of Summoning the Dead | 149 | Conjuration des morts                   | 237 |
| Enslave the Mortal Mind           | 149 | Asservissement de l'esprit humain       | 238 |
| The Shrouded Glen                 | 149 | Vallée voilée                           | 238 |
|                                   |     | <i>La vallée perdue</i>                 |     |
| Exchange the Two Minds            | 149 | Echange de deux esprits                 | 237 |
|                                   |     | <i>Echange des deux esprits</i>         |     |

## Terram

|                                      |     |   |     |
|--------------------------------------|-----|---|-----|
| Seal the Earth                       | 149 | Ensevelissement                           | 238 |
|                                      |     | <i>Sceau tellurique</i>                   |     |
| Wall of Protecting Stones            | 150 | Muraille de pierre                        | 238 |
|                                      |     | <i>Muraille de pierre protectrice</i>     |     |
| Circle of the Faerie Stone           | 150 | Cercle de pierre féérique                 | 239 |
| Conjuring the Mystic Tower           | 150 | Conjuration de la tour mystique           | 239 |
| Opening the Earth's Pore             | 150 | Jaillissement des entrailles de la terre  | 239 |
| Probe of Pure Silver                 | 150 | Quête de l'argent pur                     | 239 |
| Eyes of the Eons                     | 150 | Regard des âges                           | 239 |
| Eyes of the Treacherous Terrain      | 150 | Détection du terrain hasardeux            | 239 |
|                                      |     | <i>Révélation du terrain hasardeux</i>    |     |
| The Miner's Keen Eye                 | 150 | Regard perçant du mineur                  | 239 |
| Tracks of the Faerie Glow            | 151 | Piste à la lueur féérique                 | 240 |
| Stone Tell of the Minds that Sits    | 151 | Interrogation des pierres                 | 240 |
|                                      |     | <i>Murmure des pierres sereines</i>       |     |
| Sense the Feet that Thread the Earth | 151 | Perception des créatures foulant la terre | 240 |
| Greeting the Maker                   | 151 | Connaissance de l'artisan et de ses voies | 240 |
|                                      |     | <i>A la rencontre de l'artisan</i>        |     |
| Supple Iron and Rigid Rope           | 151 | Acier souple et corde rigide              | 240 |
| Edge of the Razor                    | 151 | Fil du rasoir                             | 240 |
| Object of Increased Size             | 151 | Agrandissement d'un objet                 | 241 |
|                                      |     | <i>L'objet qui grandit</i>                |     |
| The Crystal Dart                     | 151 | Fléchette de cristal                      | 241 |
| The Forgiving Earth                  | 152 | Allègement du terrain                     | 240 |
|                                      |     | <i>La terre compatissante</i>             |     |
| Unyielding Earth                     | 152 | Durcissement de la terre                  | 241 |
|                                      |     | <i>La terre inflexible</i>                |     |
| Rock of Viscid Clay                  | 152 | Rocher de glaise visqueuse                | 241 |
| Earth that Breaks No More            | 152 | Pétrification de la terre                 | 241 |
|                                      |     | <i>Terre qui ne se brise plus</i>         |     |
| Statue to Animal                     | 152 | Métamorphose de statue en animal          | 241 |
|                                      |     | <i>Animer la statue animale</i>           |     |
| Teeth of the Earth Mother            | 152 | Crocs de la Mère Terre                    | 241 |
|                                      |     | <i>Crocs de la Terre Mère</i>             |     |
| Fist of Shattering                   | 152 | Poing impérieux                           | 242 |
| Rusted Decay of Ten-Score Years      | 152 | Rouille des siècles                       | 242 |
| Pit of the Gaping Earth              | 152 | Gouffre béant                             | 242 |
| Obliteration of the Metallic Barrier | 153 | Renversement de la barrière métallique    | 242 |

|                                       |     |   |     |
|---------------------------------------|-----|---|-----|
| Stone to Falling Dust                 | 153 | <i>Anéantissement de la barrière métallique</i> |     |
|                                       |     | Changement de la pierre en poussière            | 242 |
|                                       |     | <i>Poussière de pierre</i>                      |     |
| Cascade of Rocks                      | 153 | Cascade de rochers                              | 242 |
| Ward Against Faeries of the Mountains | 153 | Prot. contre les êtres féer. des montagnes      | 243 |
|                                       |     | <i>Protection contre les fées des montagnes</i> |     |
| Unseen Arm                            | 153 | Bras invisible                                  | 243 |
| Trackless Step                        | 153 | Déplacement sans trace                          | 243 |
|                                       |     | <i>Piste invisible</i>                          |     |
| Wielding the Invisible Sling          | 153 | Fronde invisible                                | 243 |
| The Unseen Porter                     | 153 | Porteur invisible                               | 243 |
| The Earth's Carbuncle                 | 153 | Eruption rocheuse                               | 243 |
| Hands of the Grasping Earth           | 154 | Mains de la Terre                               | 241 |
|                                       |     | <i>Mains de la Terre avide</i>                  |     |
| Invisible Hand of the Thief           | 154 | Main invisible du voleur                        | 243 |
| Crest of the Earth Wave               | 154 | Vague de terre                                  | 244 |
| Earth Shock                           | 154 | Secousse sismique                               | 244 |
|                                       |     | <i>Tremblement de terre</i>                     |     |
| The Earth Split Asunder               | 154 | Terre fracturée                                 | 243 |
| Creeping Chasm                        | 154 | Fissure   | 244 |
|                                       |     | <i>Fissure rampante</i>                         |     |
| Hermes' Portal                        | 154 | Porte d'Hermès                                  | 244 |
|                                       |     | <i>Portail d'Hermès</i>                         |     |

## Vim

|                                    |     |   |     |
|------------------------------------|-----|---|-----|
| Shell of the False Determination   | 155 | Bouclier de tromperie                   | 245 |
|                                    |     | <i>Verni des perceptions trompeuses</i> |     |
| Shell of Opaque Mysteries          | 155 | Bouclier de mystères impénétrables      | 245 |
| The Phantom Gift                   | 155 | Don fantôme                             | 245 |
| The Invisible Eye Revealed         | 156 | Apparition de l'œil invisible           | 245 |
|                                    |     | <i>L'œil invisible dévoilé</i>          |     |
| Scales of the Magical Weight       | 156 | Balance magique                         | 245 |
| Sense the Nature of Vis            | 156 | Perception de la nature du Virtus       | 245 |
| Sense the Lingering Magic          | 156 | Perception de la magie résiduelle       | 246 |
| Sight of the Active Magics         | 156 | Perception de la magie active           | 246 |
| Mirror of Opposition               | 157 | Miroir d'opposition                     | 247 |
| Shroud Magic                       | 157 | Magie voilée                            | 246 |
| The Sorcerer's Fork                | 157 | Fourche magique                         | 246 |
|                                    |     | <i>La fourche du sorcier</i>            |     |
| Wizard's Boost                     | 157 | Renforcement de la magie                | 247 |
|                                    |     | <i>Renfort du mage</i>                  |     |
| Wizard's Communion                 | 157 | Communion de magiciens                  | 246 |
|                                    |     | <i>Communion des magiciens</i>          |     |
| Gather the Essence of the Beast    | 158 | Essence de la bête                      | 247 |
|                                    |     | <i>Distiller l'essence de la bête</i>   |     |
| Demon's Eternal Oblivion           | 158 | Anéantissement des démons               | 247 |
|                                    |     | <i>Bannissement éternel du démon</i>    |     |
| Disenchant                         | 158 | Désenchantement                         | 248 |
|                                    |     | <i>Dissipation de l'enchantement</i>    |     |
| Masking the Odor of Magic          | 158 | Dissimulation de la magie               | 248 |
|                                    |     | <i>Masquer les fragrances magiques</i>  |     |
| Wind of Mundane Silence            | 158 | Brise du silence                        | 248 |
| Aegis of the Hearth                | 159 | Ægis du foyer                           | 248 |
| Circular Ward Against Demons       | 160 | Cercle de protection contre les démons  | 248 |
| Maintaining the Demanding Spell    | 160 | Maintien du sort épuisant               | 249 |
|                                    |     | <i>Maintenir le sort éprouvant</i>      |     |
| Opening the Intangible Tunnel      | 160 | Ouverture du tunnel intangible          | 249 |
| Suppressing the Wizard's Handiwork | 160 | Disparition de l'œuvre du magicien      | 248 |
| Watching Ward                      | 160 | Sort d'attente                          | 249 |
|                                    |     | <i>Sort de guet</i>                     |     |